

«Հայհեղինակ» ՀԿ

Կորյունի փ. 19 ա, ք.Երևան, 0009

Հայաստանի Հանրապետություն

Հեռ. +374 10 529492

Fax: +374 10 529492

E-mail: armauthor@yahoo.com

[http:// www.armauthor.am](http://www.armauthor.am)

“Армавтор” ОО

ул. Корюна 19а г.Ереван 0009

Республика Армения

Тел. +374 10 529492

Fax: +374 10 529492

E-mail: armauthor@yahoo.com

<http:// www.armauthor.am>

“Armauthor” NGO

19 a Koryun str., 0009 Yerevan

Republic of Armenia

Tel. +374 10 529492

Fax: +374 10 529492

E-mail: armauthor@yahoo.com

<http:// www.armauthor.am>



Սուսաննա
Ներսիսյան
Գլխավոր տնօրեն

Сусанна
Нерсисян
Генеральный директор

Susanna
Nersisyan
Director General

Հարգելի պաշտոնակիցներ.

Ահա ավարտվեց ևս մեկ տարի:

2009 թվականը բարդ էր «Հայիտեղիակի» համար, քանի որ ֆինանսական ճգնաժամը կտրուկ ազդեց նրա գործունեության վրա: Սակայն, չնայած երկրում բարդ ֆինանսական պայմաններին, մենք շարունակեցինք մեր բարդ և խիստ պատասխանատու աշխատանքը և տարին ավարտեցինք դրական ցուցանիշներով:

Ողջ 2009 թվականի ընթացքում «Հայիտեղիակը» շարունակեց հեղինակների իրավունքների, մտավոր սեփականության ոլորտում հանրապետությունում առկա իրավախախտումների, այդ խախտումների պատճառների և հետևանքների, ինչպես նաև նրանց վերացման համար ձեռքարկված հրատապ միջոցների մասին Հայաստանի բնակչությանը իրազեկելու աշխատանքը: Անց են կացվել մի շարք սեմինարներ և կլոր սեղաններ կազմակերպություն-օգտագործողների, հեղինակների, իրավաբանների, պետական մարմինների ներկայացուցիչների հետ, որոնցում քննարկվել են երկրում «Շուկա-հետևության», Համացանցում օրինախախտումների, հեղանակային իրավունքի և հարակից իրավունքների ոլորտում դատավարության կատարելագործման հարցերը: Տարվա ընթացքում «Հայիտեղիակը» առանձնահատուկ ուշադրություն է դարձրել մտավոր սեփականության ոլորտում երիտասարդ կադրերի պատրաստմանը: Ուժեղացել են շփումները Հայաստանի պետական կառույցների, մասնավորապես, Մշակույթի նախարարության, Մտավոր սեփականության Պետական Գործակալության և իրավապահ մարմինների հետ: «Հայիտեղիակը» աշխատակիցները մասնակցել են «Նյութական կրիչների (CD, DVD) վրա նշագրման կիրառման մասին» նոր օրենքի նախագծի քննարկմանը:

Տարվա ընթացքում աճել է հեղինակների քանակը: «Հայիտեղիակի» աշխատակիցները մշտապես հոգ են տարել այն մասին, որպեսզի հեղինակները լրիվ տեղեկատվություն ստանան կազմակերպության կատարած աշխատանքի, այս կամ այն վճարողի կողմից ստեղծագործության օգտագործման փաստի, բացահայտված խախտումների փաստերի մասին: Հղում անելով Օրենքի 64 հոդվածին, «Հայիտեղիակը» նշել է իր անդամների հոբելյանները,

Уважаемые коллеги!

Вот и прошел еще один год.

2009-ый год был сложным для «Армавтор»-а, так как финансовый кризис резко повлиял и на деятельность «Армавтор»-а. Однако несмотря на сложные финансовые условия в стране, мы продолжали нашу сложную и очень ответственную работу и год завершили с положительными показателями.

В течение всего 2009 года «Армавтор» продолжал работу по информированию населения Армении о правах авторов, о имеющихся в республике правонарушениях в области интеллектуальной собственности, о причинах и последствиях этих нарушений, а также о принятии срочных мер для ликвидации этих нарушений. Были проведены ряд семинаров и круглых столов с организациями-пользователями, авторами, юристами, представителями государственных организаций, на которых обсуждались вопросы «пиратства» в стране, о правонарушениях в Интернете, о совершенствовании судопроизводства в области авторского права и смежных прав. В течение года особое внимание «Армавтор» уделил подготовке молодых кадров в области интеллектуальной собственности. Усилились контакты с государственными структурами Армении, в частности с Министерством культуры, Государственным Агентством интеллектуальной собственности и правоохранительными органами. Сотрудники «Армавтор»-а принимали участие в обсуждении проекта нового закона «О введении марок на материальные носители» (CD, DVD).

В течение года росло количество авторов. Работники «Армавтор»-а постоянно заботились о том, чтобы авторы получали полную информацию о проделанной работе организации, о факте использования произведения со стороны того или иного плательщика, о фактах выявленных нарушений. Ссылаясь на статью 64 Закона, «Армавтор» отмечал юбилеи своих членов, оказывал помощь авторам, находящимся в тяжелом финансовом положении.

Как было отмечено в предыдущем

Dear Colleagues

So passed another year.

The year of 2009 was a difficult year not only for «Armauthor» but also for the most of similar organizations, and the financial crisis had its dramatic affect on the activities of «Armauthor». However, despite the difficult financial situation in the country, we continued our hard and very responsible work and ended the year with positive results.

During the year of 2009 «Armauthor» realized a series of seminars, round-table discussions with the participation of authors, right holders, users and other interested parties. These projects aimed to provide the public with the information on authors' rights, infringements in the field of intellectual property, reasons and outcomes thereof, as well as measures for prevention of these infringements. «Armauthor» realized a series of round-tables, where the issues on piracy, Internet infringements and other types of infringements, as well as improvement of the legal field of copyright and related rights were discussed. «Armauthor» paid special attention to the preparation of young specialists in the field of Intellectual Property.

«Armauthor» cooperated with State Authorities of the Republic of Armenia, particularly with the Ministry of Culture, Intellectual Property Agency and Law-enforcement bodies.

The specialists of «Armauthor» participated in the discussions of the new draft Law on Obligatory Labeling of Magnetic Carriers of Audio and Video Information by Control Marks (Holographic labels).

The number of members of «Armauthor» has been increased.

The employees of «Armauthor» continually provided authors with the full information on carried out activities of the Organization, information on the use of works by the users and disclosed infringements. Last year «Armauthor» as usual celebrated the anniversaries of its member-authors and support those who had financial difficulties.

As mentioned in the previous report the year of 2008 may be considered as a



օգնություն է ցուց տվել ծանր ֆինանսական վիճակում գտնվող հեղինակներին:

Ինչպես նշված էր նախորդ հաշվետվության մեջ, 2008 թվականը շատ հաջող էր «Հայիտեղիակի» համար: 2008 թվականի նվաճումները պահպանելու համար ստիպված էինք մեծ ջանքեր գործադրել: Հաշվի առնելով երկրում ծանր ֆինանսական պայմանները և այն փաստը, որ բազմաթիվ վճարողներ մինչ օրս խուսափում են «Հայիտեղիակի» հետ համագործակցությունից, կազմակերպությունն էլ ավելի է ակտիվացրել աշխատանքը օրինապահ մարմինների հետ: Իր հիմնական ուշադրությունը «Հայիտեղիակը» կենտրոնացրել է հեղինակային հոնորարի հավաքման, օբյեկտների ավելացման և վճարողների հետ շփումների ուժեղացման վրա: 2009 թվականի ընթացքում շարունակվել է Հայաստանի տարածքում օգտագործողների հետ նոր արտոնագրային պայմանագրերի ստորագրման գործընթացը:

Այսօր Հայաստանում բոլոր հեռուստա- և ռադիոընկերությունները աշխատում են «Հայիտեղիակի» հետ, վճարելով հեղինակային հոնորարներ: Ծիշտ է, առայժմ վճարում են ՀՀ Կառավարության կողմից սահմանված նվազագույն դրույթներով, սակայն արդեն տարվում են բանակցություններ դրույթների բարձրացման ուղղությամբ: Երկրի գործնականորեն բոլոր թատրոնները ունեն արտոնագրային պայմանագրեր «Հայիտեղիակի» հետ: Եթե մինչև 2008 թվականը «Հայիտեղիակը» մեծ խնդիրներ ուներ համերգային կազմակերպությունների հետ, ապա կապի պահպանման հետ համագործակցությունը բերեց պրոդյուսերային կազմակերպությունների հետ արտոնագրային պայմանագրերի ավելացմանը:

Ցավոք սրտի, ստիպված ենք արձանագրել, որ «Հայիտեղիակին» դեռևս չի հաջողվել ամբողջությամբ հավաքել կրիչների վրա (CD, DVD և այլն) ստեղծագործությունների տիրաժապիտի համար բոլոր հասանելի վարձատրությունները:

Հիմնական պատճառը երկրում «ծովահենության» բարձր մակարդակն է: Բացի դրանից, 2009 թվականը ծանր ֆինանսական տարի էր ինչպես ողջ երկրի, այնպես էլ ձայնագրման ստուդիաների համար: Ըստ ստուդիաների փակվեցին, չգիմանակով ծանր տնտեսական պայմաններին: «Ծովահենության» դեմ պայքարի բազմամյա ջանքերը աջակցություն ստացան պետության կողմից: Ստեղծված է մտավոր սեփականության ոլորտում խախտումներին հակազդման հանձնաժողով ՀՀ Էկոնոմիկայի նախարարի գլխավորությամբ: Այդ հանձնաժողովի անդամներից մեկն է հանդիսանում նաև «Հայիտեղիակի» ներկայացուցիչը:

Մեծ ուշադրություն է դարձվում «Հայիտեղիակի» գործունեության ավտոմատացմանը:

Ցավոք սրտի, մինչ օրս հոնորարի բաշխման գործընթացը տեղի է ունենում ոչ էլեկտրոնային եղանակով: Բանակցություններ են վարվում CISAC հետ՝ COSIS օրագրի ներդրման ուղղությամբ:

Իր գործունեության ընթացքում «Հայիտեղիակը» մեծ ուշադրություն է դարձնում «Երաժշտական ընկերությունների համար արհեստավարժ կանոններին», ձգտում է հետևել հեղինակների և կոմպոզիտորների ընկերության միջազգային կոնֆեդերացիայի (CISAC) գլխավոր Ասամբլեայի ընդունած կանոններին:

Այսպիսին է 2009 թվականի ընթացքում «Հայիտեղիակի» կատարած աշխատանքի մասին հիմնական տեղեկատվությունը:

отчете, 2008 год был очень успешным для «Армавтор»-а. Чтобы удержать этот успех в 2009 году, пришлось приложить много усилий. Учитывая тяжелые финансовые условия в стране и тот факт, что многие плательщики до сих пор отказываются от сотрудничества с «Армавтор»-ом, организация еще более активизировала работу с правоохранительными органами. Свое основное внимание «Армавтор» сосредоточил на сборе авторского гонорара, увеличении объектов и усилении контакта с плательщиками. В течение 2009 года продолжался процесс подписания новых лицензионных договоров с пользователями на территории Армении.

Сейчас в Армении все теле- и радио компании работают с Армавтором, выплачивая авторам авторские вознаграждения. Правда, пока выплачивают по минимальным ставкам, установленным Правительством РА, но уже ведутся переговоры о повышении ставок. Практически все театры страны имеют лицензионные договоры с «Армавтором». Если до 2008 года Армавтор имел большие проблемы с концертными организациями, то сотрудничество с правоохранительными организациями привело к увеличению лицензионных соглашений с концертными организациями.

К сожалению, приходится констатировать, что пока Армавтору не удалось полностью собрать все причитающиеся вознаграждения за тиражирование произведений на носителях (CD, DVD и т.д.). Основная причина - остающийся высокий уровень «пиратства» в стране. Кроме того 2009 год был трудным финансовым годом как для всей страны, так и для студий звукозаписи. Многие студии не выдержали трудные экономические условия и закрылись. Многолетние усилия в борьбе с пиратством получили поддержку со стороны государства. Создана Комиссия по противодействию нарушениям в сфере интеллектуальной собственности во главе с Министром экономики РА. Членом этой комиссии является представитель Армавтора. Уделяется также большое внимание автоматизации деятельности общества. К сожалению, сегодня процесс распределения гонорара проходит неэлектронным путем. Ведутся переговоры с CISAC по внедрению программы COSIS.

В процессе своей деятельности Армавтор уделяет большое внимание «Профессиональным правилам для музыкальных обществ», старается придерживаться правил, принятым Генеральной Ассамблеей CISAC.

Такова основная информация о проделанной работе «Армавтор»-а за 2009 год.

year of prosperity for «Armauthor». «Armauthor» had to exert every effort to maintain these achievements in 2009. Taking into consideration the financial difficulties in the country and the fact that many users so far avoid the cooperation with «Armauthor» and payment of authors' royalties, our organization more active began to cooperate with enforcement bodies. «Armauthor» focused its attention to the collection of authors' royalties, concluded license agreements and cooperated with users. «Armauthor» continued concluding license agreements with users in the territory of Armenia during the year of 2009.

Now all television and radio companies of Armenia cooperate with «Armauthor», paying royalties to the authors. However, for the time being the payment is made in minimum rates set by the Government of RA, although negotiations to increase the rates are currently under way. Practically all the theaters of the country have license agreements with «Armauthor». Up to 2008 «Armauthor» had big problems with concert organizations. The number of license agreements with the users was increased with the support of enforcement bodies.

Unfortunately we have to state that «Armauthor» couldn't fully collect all the remuneration for the circulation of the works on the media (CD, DVD etc.).

The main reason is the high level of piracy in the country.

Besides 2009 was a difficult financial year for the whole country, and for recording studios as well. Many studios did not stand the difficult economic conditions and were closed.

Continuous efforts for the struggle with piracy were taken into consideration by the Government. An Intergovernmental Commission was created to struggle against infringements in the field of Intellectual Property headed by the minister of Economy of the Republic of Armenia. «Armauthor» has its representative in this Commission. Much attention also is paid to the automation of activities of the society. Unfortunately we have to state that up to now the process of the distribution of the royalties is made by non-electronic means. At present the negotiations are conducted with CISAC for introduction of COSIS.

During its activities «Armauthor» has paid great attention to the «Professional Rules for Musical Societies». «Armauthor» is trying to keep up with the Rules, adopted by the General Assembly of CISAC.

This is the basic information about the work done by «Armauthor» in 2009.





«Հայիեղինակի» կառուցվածքը Структура «Армавтора» Structure of «Armauthor»

ՀԵՂԻՆԱԿԱՅԻՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ
АВТОРСКИЙ СОВЕТ
COUNCIL OF AUTHORS

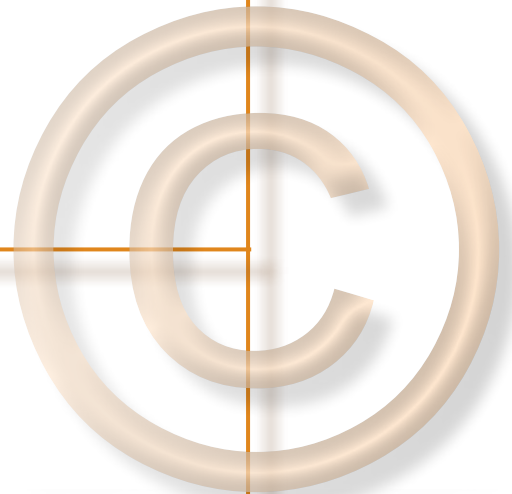
ԳԼԽԱՎՈՐ ՏՆՕՐԵՆ
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР
DIRECTOR GENERAL

ՀԵՂԻՆԱԿԱՅԻՆ ԲԱԺԻՆ
АВТОРСКИЙ ОТДЕЛ
AUTHORS' DEPARTMENT

ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԲԱԺԻՆ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ОТДЕЛ
INTERNATIONAL DEPARTMENT

ՏԵՍՈՒՉՆԵՐԻ ԲԱԺԻՆ
ОТДЕЛ ИНСПЕКТОРОВ
INSPECTORS' DEPARTMENT

ՀԱՇՎԱՊԱՐԱԿԱՆ ԲԱԺԻՆ
БУХГАЛТЕРСКИЙ ОТДЕЛ
ACCOUNTANT DEPARTMENT





«ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ»

հեղինակների իրավունքների պաշտպանության հասարակական կազմակերպության գործունեությունը

Деятельность общественной организации по защите прав авторов «АРМАВТОР»

Activity of NGO for Defense of Rights of Authors «ARMAUTHOR»

2001թ. հունվարի 19-ին ՀՀ արդարադատության նախարարության կոլեգիայի թիվ 119 որոշումով գրանցվեց «ՀԱՅՅԵՂԻՆԱԿ» հեղինակների իրավունքների պաշտպանության հասարակական կազմակերպության կանոնադրությունը:

«Հայհեղինակը» ոչ պետական, ոչ առևտրային հասարակական կազմակերպություն է, որը ստեղծվել է ստեղծագործ մտավորականության կողմից մտավոր գործունեության ոլորտում նրանց իրավունքների իրականացման և պահպանության նպատակով: Հայհեղինակը գործում է կամավոր և հավասար իրավունքով անդամակցության հիման վրա, իրականացնում է իր գործունեությունը՝ առաջնորդվելով Հայաստանի տարածքում ՀՀ Սահմանադրության, ՀՀ Զաղաքացիական օրենսգրքի, «Հեղինակային իրավունքի և հարակից իրավունքների մասին» ՀՀ օրենքի /հոդվածներ 63-64/, ՀՀ կառավարության որոշումների, միջազգային պայմանագրերի ու կոնվենցիաների և իր կանոնադրության դրույթներով:

Հիմնական խնդիրներն են՝

- հեղինակների /նրանց իրավահաջորդների/ գույքային իրավունքների կոլեկտիվ հիմունքներով կառավարումն այն դեպքերում, երբ դրանց գործնական իրականացումն անհատապես դժվար է, օրինակ՝ ստեղծագործությունների հրապարակային կատարումը, ներառյալ ռադիո-հեռուստատեսությամբ հաղորդումը, մեխանիկական ձայնագրության միջոցով վերարտադրությունը, on-line ռեժիմով օգտագործումը և այլ ձևերի համար:

- հեղինակների /նրանց իրավահաջորդների/ օրինական շահերի ներկայացումը դատարանում, պետական և ոչ պետական ու հասարակական մարմիններում, կազմակերպություններում՝ նրանց կողմից տրված լիազորությունների շրջանակում,

- ստեղծագործություններն օգտագործող կազմակերպությունների հետ լիցենզային պայմանագրերի կնքումը, կողմերի հետ համաձայնեցնելով օգտագործման և վարձատրության պայմաններն օրենքով սահմանված կարգով:

Հիմնական գործառնություններն են՝

- լիցենզային պայմանագրերով նախատեսված հեղինակային վարձատրության օրենքով սահմանված կարգով հավաքում, բաշխում և հեղինակների վճարում,

- հեղինակների և նրանց օգտագործվող ստեղծագործությունների հաշվառում և գրանցում,

Решением № 119 коллегии Министерства юстиции от 19 января 2001 года был утвержден устав общественной организации «Армавтор» (далее – Армавтор).

Армавтор – это негосударственная, некоммерческая общественная организация, которая была создана творческой интеллигенцией для реализации и защиты ее прав в области творческой деятельности. Организация действует, исходя из принципов добровольности, равноправия членов и осуществляет свою деятельность в соответствии с Конституцией РА, Гражданским кодексом РА, Законом РА «Об авторском праве и смежных правах», международными договорами РА и собственным Уставом.

Основные задачи Армавтора:

- управление на коллективной основе имущественными правами авторов (их правопреемников) в том случае, когда практическая реализация их прав индивидуально затруднительна, например: публичное исполнение, в том числе на радио и телевидении, воспроизведение путем механической записи, и др.;

- представление законных интересов своих членов в суде, государственных, негосударственных и общественных организациях в рамках предоставленных ими полномочий;

- заключение лицензионных соглашений с организациями, использующими произведения, согласовывая в соответствии с законом со сторонами условия использования и вознаграждения;

Основные функции Армавтора:

- в установленном законом порядке сбор, распределение и выплата авторского вознаграждения в соответствии с условиями лицензионных соглашений;

- регистрация и учет авторов и их используемых произведений;

- ведение переговоров и заключение в рамках своих полномочий соглашений с неторговыми и непра-

The Organization was established by the Collegial Decree No 119 of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia on January 19, 2001. "ARMAUTHOR" is a Non-Governmental, non-commercial organization, public organization, which was established by creative people to execute and protect their rights in the field of creative activity. The Organization carries out its activities on voluntary and equal bases and in accordance with the Constitution of the Republic of Armenia, The Civil Code of the Republic of Armenia, The Law of the Republic of Armenia on Copyright and Related Rights and its Statutes.

Main Objectives:

- Collective administration of economic rights of authors (their heirs) when practical realization of rights individually is difficult, e.g. public performance, among others, also by radio and on TV, reproduction by means of mechanical recording, on-line use, etc.

- Presenting legal interests of beneficiaries in the courts, governmental, non-governmental and public organizations, in the frameworks of the authorization granted to the Organization.

- Signing license agreements with user organizations, agreeing the conditions on use of works and remuneration with the parties in the order established by Law.

Main functions:

- Collection, distribution and payment of authors' remuneration in accordance with the order established by the license agreement.

- Registration and account of authors and their works for use.

- Conducting negotiations and signing agreements with similar foreign organizations on use of works

- իր անդամների ստեղծագործություններն օգտագործելու վերաբերյալ իր իրավասությունների շրջանակում օտարերկրյա նմանատիպ կազմակերպությունների հետ բանակցությունների վարում և համաձայնագրերի կնքում,
- հեղինակների և նրանց ստեղծագործությունների տվյալների բազայի ստեղծում:

Անդամներ կարող են լինել՝

- հեղինակները՝ նրանց իրավահաջորդները/ ուրիշներ համաձայն են կազմակերպությանը փոխանցել իրենց գույքային իրավունքների կոլեկտիվ կառավարման գործառնությամբ,
- օտարերկրյա հեղինակները, նրանց իրավահաջորդները:

Անդամակցությունը հաստատվում է հեղինակի և կազմակերպության միջև գրավոր կնքված համապատասխան պայմանագրով:

«Հայհեղինակ» ունի հետևյալ կառուցվածքը.

Հեղինակային խորհուրդ՝ հեղինակային խորհուրդում ընդգրկված են գրականության, գիտության և արվեստի ոլորտի ակնառու գործիչներ:

Հեղինակային բաժինը իրականացնում է՝
- հեղինակների /իրավատերերի/ գրանցումը, հաշվառումը և պայմանագրերի կնքումը,
- նրանց հասանելիք հոնորարի հաշվարկումն ու բաշխումը,

- հեղինակների և նրանց ստեղծագործությունների տվյալների բազայի ստեղծումը,
- անհայտ հեղինակների որոնումը:

Միջազգային բաժինը իրականացնում է՝

- համագործակցության պայմանագրերի կնքում օտարերկրյա նմանատիպ կազմակերպությունների հետ,
- խորհրդատվություն իրավական հարցերի շուրջ,

Տեսուչների բաժինը իրականացնում է՝

- բոլոր օգտագործող կազմակերպությունների հաշվառումը՝ Հայաստանի տարածքում, որոնք իրենց հիմնական գործունեության ընթացքում օգտագործում են հեղինակների կամ այլ իրավատերերի ստեղծագործություններ,

- հետևողական բացատրական աշխատանքներ վերոնշյալ կազմակերպություններում հեղինակների /իրավատերերի/ իրավունքներին առնչվող հարցերի պարզաբանման և իրավախախտումների կանխարգելման նպատակով,
- ստեղծագործություններն օգտագործող կազմակերպությունների հետ օրենքով սահմանված կարգով լիցենզային պայմանագրերի կնքում,

- այդ կազմակերպություններում հեղինակներին հասանելիք հոնորարների հաշվարկում և բաշխում:

Հաշվապահական բաժինն ապահովում է՝

- հեղինակներին /իրավահաջորդներին/ հասանելիք հոնորարի վճարումը,
- կազմակերպության հիմնական գործունեության պլանավորումն ու ֆինանսավորումը:

2001թ.դեկտեմբերից «Հայհեղինակ» անդամակցում է Հեղինակների և Կոմպոզիտորների ընկերությունների Միջազգային Կոնֆեդերացիային (CISAC) :

вительственными организациями других стран об использовании произведений своих членов;

- создание банка данных авторов и их произведений.

Членами Организации могут стать: авторы (их правопреемники), которые согласны предоставить организации управление их имущественными правами на коллективной основе;

- зарубежные авторы, их правопреемники.

Членство заверяется заключением соответствующего договора между автором и организацией.

Структура Армавтора

Аторский совет состоит из видных деятелей литературы, науки и искусства.

Авторский отдел осуществляет:

- регистрацию, учет и заключение договоров с авторами или иными правообладателями,

- расчет и распределение авторского гонорара,

- создание базы данных авторов /правообладателей/ и их произведений,

- розыск авторов.

Международный отдел осуществляет:

- заключение договоров о взаимном сотрудничестве с иностранными организациями,

- консультации авторов по авторско-правовым вопросам.

Отдел инспекторов осуществляет:

- ведение учета всех организаций-пользователей на территории Армении, деятельность которых связана с использованием произведений авторов или иных правообладателей,

- проведение разъяснительной работы в организациях-пользователях по вопросам защиты прав авторов, а также выявление нарушений и их ликвидация,

- заключение лицензионных договоров с организациями использующими произведения авторов,

- составление расчетной документации.

Бухгалтерский отдел осуществляет:

- выплату гонорара авторам /правопреемникам/,

- планирование и финансирование деятельности организации.

«Армаватор» стал членом Международной конфедерации обществ авторов и композиторов CISAC в декабре 2001 года.

of the members of the Organization within the frameworks of the authorization granted to it.

- Creation of data base of authors and their works.

Membership to the Organization:

- Authors (their heirs), who agree upon granting the Organization the collective administration of their economic rights.

- Authors of foreign countries, their heirs.

The membership is confirmed by signing the relevant agreement between the author and the Organization.

“Armauthor” has the following structure

Council of Authors

The Council of Authors consists of famous persons in the field of literature, science and art.

Authors’ Department realizes:

- registration of authors (rightsholders), signing license agreements with them;

- collection and distribution of authors’ remuneration;

- creation of database of authors and their works;

- finding out authors of orphan works.

International Relations Department realizes:

- signing agreements with similar foreign organizations;

- consultation on legal issues.

Inspectors’ Department realizes;

- account of all the organizations using the works of authors or other rightholders in the territory of the Republic of Armenia;

- constant explanatory works with the mentioned organizations for prevention of infringements;

- signing authorization agreements with the organizations using the works in the order established by law;

- collection of authors’ remuneration and distribution .

Accountant Department provides:

- payment of authors’ remuneration to the authors (rightsholders);

- planning and financing of the basic activities of the Organization.

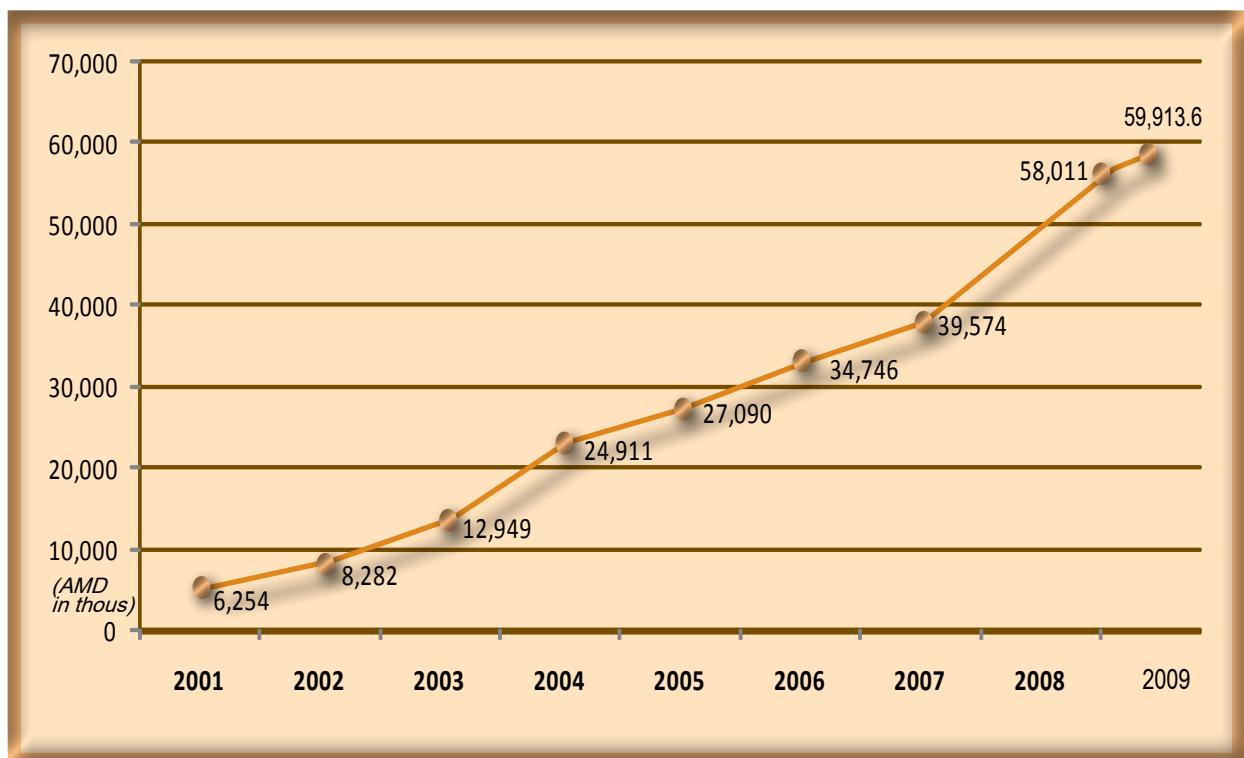
“ARMAUTHOR” is member of the International Confederation of Associations of Authors and Composers CISAC (since December 2001).



Հեղինակային վարձատրության հավաքման դինամիկան 2001-2009թթ.

Динамика роста авторского вознаграждения за 2001-2009гг.

The growth of royalty collections in 2001-2009





Քանակային ցուցանիշները ըստ օգտագործող կազմակերպությունների

Количественные показатели по видам пользователей

Quantity of users

Օգտագործողներ Пользователи Users	Քանակ Количество Number
<i>Թատրոններ Театры Theatres</i>	26
<i>Համերգասրահներ Концертные залы Concert halls</i>	16
<i>Հեռուստաընկերություններ Телевидение TV</i>	15
<i>Ռադիոներ Радио Radio</i>	11
<i>Ռեստորաններ Рестораны Restaurant</i>	16
<i>Հնչյունագիր արտադրողներ Производители фонограмм Producer of Phonogram</i>	15
<i>Ռինգթոններ Рингтоны Ringtones</i>	3
<i>Այլ Другие Other</i>	99



*Հեղինակային վարձատրության հավաքման համեմատական ցուցանիշները
ըստ օգտագործողների 2008-2009թթ*

*Сравнительные показатели сбора авторского вознаграждения по видам
использования за 2008-2009гг.*

Collections for 2008-2009 by categories of users

Օգտագործողներ Пользователи Users	2008 (AMD, in thous.)	2009 (AMD, in thous)
Թատրոններ Театры Theatres	30,928.2	38,272.0
Համերգասրահներ Концертные залы Concert halls	4,002.3	4,217.5
Հեռուստաընկերություններ Телевидение TV	11,252.8	11,278.9
Ռադիոներ Радио Radio	4,370.0	4,335.0
Ռեստորաններ Рестораны Restaurant	515.0	340.0
Հնչյունագիր արտադրողներ Производители фонограмм Producer of Phonogram	6,871.0	1,326.2
Ռինգթոններ Рингтоны Ringtones	71.5	135.0
Ընդամենը Всего Total	58,010.8	59,913.6

*Հեղինակային վարձատրության 2009թ. աճի դինամիկան
2008թ. համեմատությամբ*

*Рост авторского вознаграждения по видам использования
за 2009г. в сравнении с 2008г.*

*The growth of collection of royalties from users for 2009
in comparison with 2008*

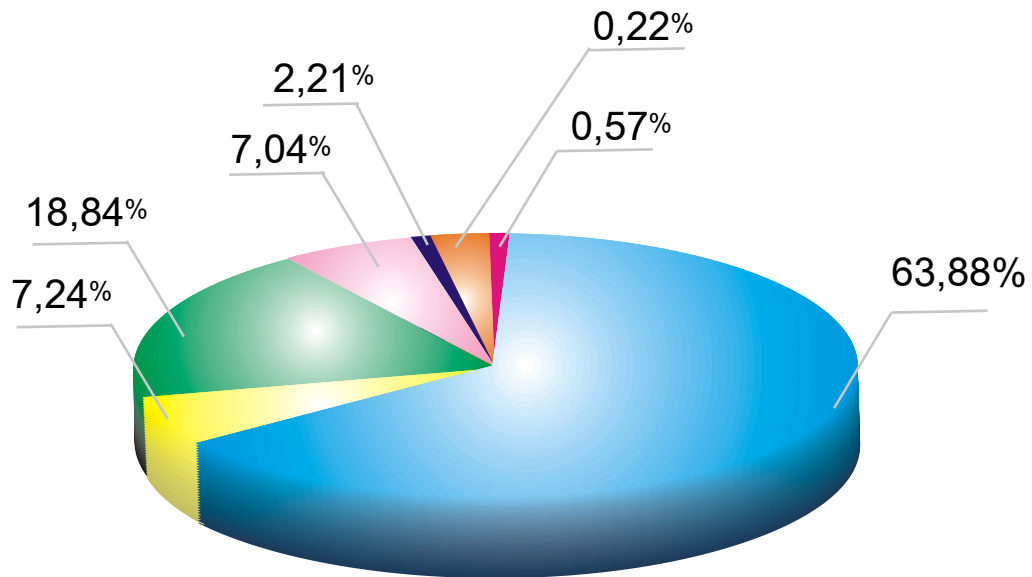
Օգտագործողներ Пользователи Users	%
Թատրոններ Театры Theatres	123,7
Համերգասրահներ Концертные залы Concert halls	105,3
Հեռուստաընկերություններ Телевидение TV	100,3
Ռադիոներ Радио Radio	0,99
Ռեստորաններ Рестораны Restaurant	0,66
Հնչյունագիր արտադրողներ Производители фонограмм Producer of Phonogram	0,19
Ռինգթոններ Рингтоны Ringtones	188,8










2008թ. հեղինակային վարձատրության հավաքումն ըստ օգտագործման ձևերի

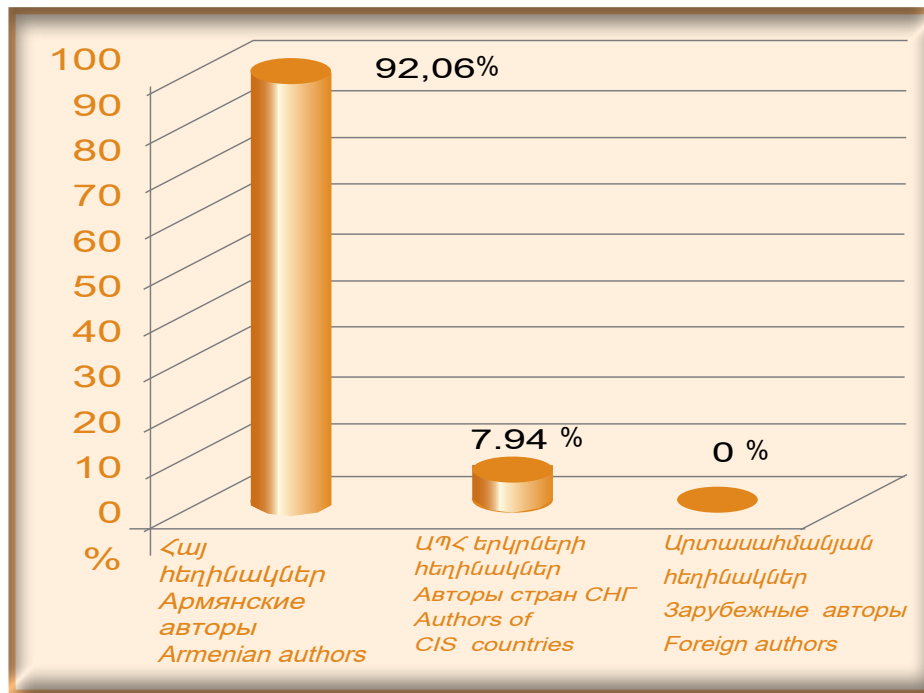
Сборы авторского вознаграждения по видам использования за 2008г.

Summarize of collection for 2008 by categories of users



	Թատրոններ	Театры	Theatres
	Համերգասրահներ	Концертные залы	Concert halls
	Հեռուստաընկերություններ	Телевидение	TV
	Ռադիոներ	Радио	Radio
	Ռեստորաններ	Рестораны	Restaurant
	Հնչյունագիր արտադրողներ	Производители фонограмм	Producer of Phonogram
	Ռինգթոններ	Рингтоны	Ringtones

2009թ -ի հեղինակային վարձատրության ցուցանիշները
Показатели авторского вознаграждения за 2009г.
Shares of the royalty allocations in 2009



2009թ. արտասահմանյան նմանատիպ կազմակերպություններից ստացված և այլ երկրներ ուղարկված հեղինակային վարձատրություն

Выплаченный гонорар зарубежным организациям и поступления с зарубежных организаций за 2009г.

Distributed royalties to foreign societies and incomes from foreign societies for 2009

Կազմակերպություն Общество SOCIETY	Մուտք եղած հեղինակային վարձատրություն Поступления с зарубежных Обществ Income from foreign societies (AMD in thous.)	Փոխանցված հեղինակային վարձատրություն Выплаченный гонорар Distributed to foreign societies (AMD in thous.)
RAO	4,560.6	1, 963.6
Ընդամենը Всего Total	4,560.6	1,963.6



ՀԱՇՎԵՏՎՈՒԹՅՈՒՆ . ОТЧЕТ . REPORT

«Հայիտեղինակ» ՀԿ 2009թ. ծախսերի

Расходы ООО «Армавтор» за 2009г.

Outcomes of "Armauthor" in 2009

(AMD, in thous)

Աշխատավարձ և աշխատավարձին հավասարեցված այլ վճարումներ Оплата труда Salary	11,209.3
Պարտադիր սոցիալական ապահովագրության վճարներ Выплаты социального характера Social payments	1,758.1
Գործուղումներ և ծառայողական ուղևորություններ` Командировочные расходы Travel expenses	548.2
Գրասենյակային ապրանքներ և նյութեր գնման ծախսեր Расходы на канцелярские товары Stationery goods	725.2
Կապի ծառայությունների վճար Расходы на услуги связи Communication expenses	908.6
Կոմունալ ծառայությունների վճար Расходы на коммунальные услуги Municipal expenses	1,654.4
CISAC և IPI անդամակցության վճարման ծախս Взносы в международные организации Membership subscriptions	2,925.2
Բանկային ծառայությունների ծախսեր Услуги банков Bank services	356.9
Այլ ծախսեր Прочие расходы Other expenses	1,168.6
Ընդամենը . Всего . Total	21,254.5
Հեղինակային վարձատրություն («Հայիտեղինակի» անդամներին) Члены "Армавтора" Members of "Armauthor"	39,440.2
Հեղինակային վարձատրությունից պետություն չփոխանցված եկամտահարկ Налоги в бюджет Taxes to the budget	5,107.5
Ի շահ հեղինակներին В пользу авторов Authors gain	1,390.5

*«Հայհեղինակ»-ի երկկողմանի համաձայնագրերը օտարերկրյա նմանատիպ
կազմակերպությունների հետ*

*Прямые двусторонние соглашения “Армавтора” о взаимном сотрудничестве и
охране авторских прав с зарубежными организациями.*

Reciprocal cooperation agreements with similar foriegn organizations

<i>ABRAMUS (Brazil)</i>	<i>29.08.2007</i>
<i>ACDAM (Cuba)</i>	<i>12.04.2008</i>
<i>AEPI (Greece)</i>	<i>13.09.2004</i>
<i>AGADU (Uruguay)</i>	<i>29.09.2004</i>
<i>AKKA/LAA (Latvia)</i>	<i>30.05.2003</i>
<i>ARTISJUS (Hungary)</i>	<i>30.05.2002</i>
<i>ASCAP (United States)</i>	<i>01.01.2003</i>
<i>AsDAK (Moldova)</i>	<i>09.08.2002</i>
<i>BMI (United States)</i>	<i>30.12.2003</i>
<i>EAU (Estonia)</i>	<i>17.05.2002</i>
<i>GESAP (Georgia)</i>	<i>12.03.2001</i>
<i>KazAK (Kazakstan)</i>	<i>30.01.2003</i>
<i>LITA (Slovakia)</i>	<i>14.03.2002</i>
<i>MESAM (Turkey)</i>	<i>21.04.2009</i>
<i>MUSICAUTOR (Bulgaria)</i>	<i>09.07.2002</i>
<i>PRS (United Kingdom)</i>	<i>12.04.2005</i>
<i>RAO (Russian Fedaration)</i>	<i>28.06.2001</i>
<i>SACD (France)</i>	<i>25.07.2008</i>
<i>SADAIK (Argentina)-</i>	<i>04.08.2003</i>
<i>SACEM (France)</i>	<i>23.08.2002</i>
<i>SAZAS (Slovenia)</i>	<i>02.10.2003</i>
<i>SESAC (United States)</i>	<i>04.05.2006</i>
<i>SGAE (Spain)</i>	<i>18.02.2004</i>
<i>SIAE (Italy)</i>	<i>27.10.2009</i>
<i>TEATERAUTOR (Bulgaria)</i>	<i>26.03.2001</i>
<i>TEOSTO (Finland)</i>	<i>24.09.2009</i>
<i>UCMR-ADA (Romania)</i>	<i>29.10.2003</i>
<i>UAA (Ukraine)</i>	<i>02.05.2001</i>
<i>UACRR (Ukraine)</i>	<i>05.05.2001</i>